

20 -06- 2007

06 -07- 2007

83.620 | CO | 30502

0

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en - diensten	Sous-Commission paritaire pour les établissements et les services de santé
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2007</i>	<i>Convention collective de travail du 10 mai 2007</i>
<p><b>Ontbinding en vereffening van het Fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten"</b></p> <p>(Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer CO/305.02)</p>	<p><b>Dissolution et liquidation du Fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des établissements et services de santé bicommunautaires"</b></p> <p>(Convention enregistrée le sous le numéro /CO/305.02)</p>
<p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten en gelegen zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>Zijn evenwel uitgesloten :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de diensten voor thuisverzorging</li> <li>- de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen.</li> </ul> <p>Onder "werkgevers" wordt verstaan: de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winstoogmerk of hetzij als een vennootschap, hetzij een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.</p> <p>Onder "werknemers" wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.</p>	<p>Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services de santé bicommunautaires ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé et situés dans la Région de Bruxelles-Capital.</p> <p>Sont toutefois exclus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les services de soins à domicile</li> <li>- les maisons de repos et de soins et les maisons de retraite pour personnes âgées.</li> </ul> <p>Par "employeurs" on entend : les employeurs constitués en association sans but lucratif ou, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun bénéfice patrimonial.</p> <p>Par "travailleurs" on entend le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.</p>
<p>Art.2.- Het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten" opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 15/02/1999 (KB 04/07/2001 - B.S. 11/12/2001), gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, wordt ontbonden met ingang vanaf 1 januari 2008 en in vereffening gesteld.</p>	<p>Art.2.- Le fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des établissements et services de santé bicommunautaire" crée par la convention collective de travail du 15/02/1999 (AR 04/07/2001 - M.B. 11/12/2001), conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, est dissout avec effet au 1er janvier 2008 et mis en liquidation.</p>
<p>Art.3.- Worden in hoedanigheid van vereffenaars aangesteld:</p> <p>Mevrouw Marie-Françoise Van Lil De heer Johan Fobelets</p>	<p>Art.3.- Sont désignés en qualité de liquidateurs:</p> <p>Madame Marie-Françoise Van Lil Monsieur Johan Fobelets</p>

Het mandaat van de vereffenaars is onbezoldigd.	Le mandat des liquidateurs n'est pas rémunéré.
Art.4.-De rechten en verbintenissen van het in artikel 2 bedoelde fonds worden overgeheveld naar het fonds voor bestaanszekerheid, bevoegd voor dezelfde sector of sectoren en op te richten bij collectieve arbeidsovereenkomst in het Paritair comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten (330).	Art.4.- Les droits et obligations du fonds visé à l'article 2 sont transférés au fonds de sécurité d'existence, compétent pour le même secteur ou les secteurs et à instaurer par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et des services de santé (330).
Art.5.- Voordat zij tot de effectieve overheveling overgaan moeten de vereffenaars de goedkeuring van de revisor van het fonds hebben bekomen betreffende de regelmatigheid van het voorstel tot overheveling ten opzichte van de beginselen opgenomen in artikel 4.  De kosten voortvloeiend uit de tussenkomst van de revisor in het kader van deze bepaling worden ten laste genomen door het fonds in vereffening bedoeld in artikel 4.	Art.5.- Avant de procéder au transfert effectif, les liquidateurs doivent avoir obtenu l'approbation du réviseur du fonds quant à la régularité de la proposition de transfert par rapport aux principes repris à l'article 4.  Les frais résultant de l'intervention du réviseur dans le cadre de la présente disposition sont pris en charge par le fonds en liquidation visé à l'article 4.
Art.6.- De vereffenaars maken een verslag over aan de Minister van Werk.	Art.6.- Les liquidateurs transmettent un rapport au Ministre de l'Emploi.
Art.7.- Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening en houdt op van kracht te zijn na uitvoering van artikel 5 en artikel 6 en uiterlijk op 31/12/2008.	Art.7.- La présente convention collective de travail entre en vigueur à la date de la signature et se termine dès l'exécution de l'article 5 et l'article 6 et au plus tard le 31/12/2008.